



Sa isang Seal (Hanko) lahat ng iyong ari-arian ay maaring mawala!

Ating pahalagahan kung paano gamitin ang “seal” sa tamang paraan

Ang kultura ng seal (Hanko) sa Japan ay kakaiba sa buong mundo. Kahit na madaming banyaga ang naguguluhan dito. Nagbibigay ito ng kaluwagan at maaring panganib din, ating alamin ang seal o *Hanko* at kung paano ito gamitin sa tamang paraan.

★ Ang Japan ay isang “Hanko” uri ng pamayanan.

Sa simula ng iyong paninirahan dito sa Japan, Isang katanungan ba ang “seal” (hanko) ay ginagamit sa ibat-ibang uri ng dokumento? Madalas sa pampublikong tanggapan, kumpanya at banko, ang “seal” (hanko) ay palaging kailangan para sa dokumento. “Hanko” ginagamit bilang pirma. Subalit nga ang pirma ay merong sulat pagsisiyasat upang malaman ang may-ari nito, Ang “Hanko” ay maaring magkamali ng pag gamit. Halimbawa, kung ang ibang tao ay gumamit ng iyong “hanko” para sa dokumento, ito ay isang katunayan na sinang ayunan mo ang nakasaad sa documento. Huwag itago sa lugar na madaling makita. Maari po lamang na ilagay sa mas ligtas na lugar.

★ Ibat-ibang uri ng “Hanko”

Alam mo ba na ang “Personal hanko (Mitomein)” at “Registered hanko (Jitsuin)”? Ang “mitomein” ay ginagamit ng madalas; halimbawa, kung tumanggap ng “delivery service” atibp. Subalit, ang “jitsuin” ay naka rehistro sa inyong local na pamahalaan (Inkan-touroku) at sertipikadong ikaw ang may-ari ng seal (ngunit hindi nangangahulugang ang jitsuin ay mas kahanga-hanga higit sa mitomein. Kahit ang murang “seal” ay maari ding i-rehistro). kahit ito ay madalang gamitin, Importanteng kontata tulad ng pag papatayo ng kumpanya, o pagbili ng mamahaling bagay tulad ng “real estate” kailangan dito ng “seal”.

“Seal” rehistrasyon (Inkan-touroku) ginagawa sa isang seal para sa isang tao. Kahit na ang iyong pamilya hindi maaring gamitin ang iyong “jitsuin”. Pagkatapos nitong mairehistro, Ang “Seal Registration Card (Inkan Card)” ay ibibigay ng “public office”. Ikaw ay maari ng magkamit ng “Seal Registration Certificate” sa pag papakita ng card. Tulad ng nakasaad sa itaas, ang importanteng kontrata ay kailangan ng “jitsuin” at ang sertipikasyon ay kailangang isumite. Ang sertipikasyon ay nagsasaad ng “imprint of a seal”, pangalan, tirahan at araw ng kapanganakan. Ito ay maaring gamitin bilang iyong “identification”. Subalit, walang obligasyon sa paggawa ng “jitsuin”. Ang “Mitomein” ay kagamit gamit sa pang-araw-araw.

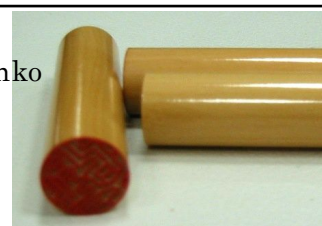
Maraming banyaga ang walang kaalaman sa pag gamit ng “hanko”, kaya maari ding magkaroon ng malungkot na karanasan. Kung ang isang banyagang babae ay nagpakasal sa isang Hapones, kadalasan ang asawang lalaki ang gumagamit ng “seals” para sa papel ng kasal at paghihiwalay. Siyang nagiging sanhi ng paghihiwalay ngunit walang pagsang-ayon, naipapasa sa “local office” ng wala syang alam tanging sa desisyon lang ng asawang lalaki.

www.ficcc.jp/foreign/

● The back numbers of “Information Fujimino” are available at online.

Sa kakulangang ng pag-unawa sa dokumentong nakasulat sa Hapones, isang “seal” lang ay mag dudulot ng seryosong problema. Isang mungkahi na gamitin ng may dobleng ingat.

- Mga uri ng Hanko ■ **Jitsuin** . . . naka Rehistro sa “local government office” ■ **Ginkouin(Bank Seal)** . . . Ipina-alam sa banko
- **Mitomein** . . . ”Seal” iba kesa jitsuin
- **Boin (Thumbprint)** . . . ”Fingerprint” mula sa tinta.
- **Kakihan(Writing Seal)** . . . ”Signature” binilugan



● Pagdiriwang ng “Boy’s Festival” sa “Japanese Language Class”

Ipinagbibigay alam na ang FICEC Japanese language Class ng (10am~ tuwing Huwebes) ay merong kasiyahan sa Mayo. Sa ika-5 ng Mayo ay ang “Boys’ Festival” ang tawag ay “Tango no sekku”. Sinundan ng “Girls’ Festival “Hinamatsuri” nuong ika-3 ng Marso, Aming hangad ang kalusugan ng bawat kabataan sa selebrasyon nabanggit. Sa kasayahang ito meron konting salu-salo. Halina at Makisaya sa pag diwang ng “Japanese traditional event”

- ★ Petsa/Oras Mayo 7 (Sat) 11:30~
- ★ Lugar: FICES
- ★ Bayad: Libre

● Nais mo bang mag “translate”?

Ang “Fujimino International Cultural Exchange Center” ay nais magkaloob ng mabilisang impormasyon sa banyagang residente. Ngunit ang bilang ng boluntaryong “translators” ay hindi sapat. Ang “center” ay naghahanap ng bagong makakasama upang magsalin ng wikang Hapones sa sariling wika. Maraming isinasaling impormasyon kasama na dito ang “Information Fujimino” o dokumentong isinusumite sa “public office”. Kung ikaw ay nais maging kabahagi nito maari po lamang na kontakin si contact Ms. Hasegawa at “Fujimino International Cultural Exchange Center”.

★ Phone 049-256-4290

Magpa- “inoculation” laban sa tigdas

Ang tigdas ay isang nakakahawang sakit nagmula sa “measles virus”. . Maaari itong magtungo sa ibang sakit katulad ng “encephalitis” at pulmonya. Sa hindi inaasahan, Maari ding makamatay. Simula Abril hanggang Hunyo ito ay “Measles Inoculation Month”. Ang “Measles inoculation” maaring makapigil dito.

Wala pong bayad ito, sa mga batang wala pang 1 taong gulang. Huwag kalimutan dalhin ang inyong mga anak sa local health center.

● **Edad para sa “inoculation”** **Term 1:** 1 taong gulang (12-24 buwan ang edad) **Term 2:** 5~6 taong gulang (1 taon bago mag-aral) **Term 3:** Mag-ika-13 taong gulang sa taong ito (tumatugon sa “1st grade sa junior high school) **Term 4:** Mag 18 taong gulang sa taong ito (tumatugon sa 3rd grade sa high school). Para sa impormasyon, maari po lamang na tumawag sa inyong “local health center”.

Sa Pag-aaruga ng bata Magkaloob ng “Special Allowance”

Narinig mo na ba na magbibigay ng “Child-rearing Special Allowance”? Upang mabawasan ang bigat ng malaking pamilya, ¥36,000 ay ibibigay sa bawat ika-pangalawang anak. Ang “Public office” ay magpadala ng dokumento sa pamilyang nararapat nito. Paki sagutan po ng tama ang dokumento. Katanungan sa telepono ay hindi po sasagutin. Mabuting sumadya ng personal sa “Child-rearing Division” ng inyong “local office” o pumuta sa FICEC para sa inyong katanungan. Banyaga ay maari ding mag-aplay sa “allowance” na ito, ngunit kailangang naka rehistro sa “Foreign Registration” ng “local office”. Subalit ang merong “short-stay visas” ay hindi maaari.

www.ficec.jp/living/

- Living Guidance translated in 6 languages is available.